

Model: SC
SC.09 TNG



IT USO E MANUTENZIONE

EN USE & CARE MANUAL

FR GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE VERWENDUNG UND WARTUNG

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis

Italiano	3
English	12
Français	21
Deutsch	30
	39

Indice

1. Informazioni generali	4
1.0 Costruttore	4
1.1 Informazioni generali sul manuale	4
1.2 Icone informative	4
1.3 Divieti e prescrizioni	4
1.4 Avvertenze per la sicurezza	4
2. Descrizione del prodotto	5
2.1 Dati di targa	5
2.2 Condizioni di utilizzo	5
2.3 Usi scorretti	5
2.4 Rischi residui	5
3. Operazioni di installazione e utilizzo	6
3.1 Movimentazioni/Immagazzinamento	6
3.2 Ricezione, disimballo, operazioni preliminari	7
3.3 Montaggio meccanico	7
4. Attrezzature	9
5. Smaltimento	9
6. Manutenzione e pulizia	9
6.1 Pulizia	9
6.2 Manutenzione ordinaria	10
7. Rapporto di manutenzione	10

IT

EN

FR

DE



1. INFORMAZIONI GENERALI

1.0 COSTRUTTORE

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SUL MANUALE

Questo manuale e le informazioni in esso contenute sono di proprietà esclusiva di INCOLD S.p.A., sono vietate le riproduzioni e la ristampa, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta di INCOLD S.p.A. Il presente manuale è aggiornato allo stato attuale delle tecnologie impiegate, INCOLD S.p.A. si riserva la possibilità di apportare modifiche dovute al progresso tecnologico.

Le sequenze di montaggio sono rimandate agli allegati. Le immagini presenti non sono riproduzioni fedeli della macchina ma sono a solo scopo esemplificativo. Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

1.2 ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

1.3 DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso.

Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio del prodotto
- installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- gravi mancanze nella manutenzione prevista
- modifiche ed interventi non autorizzati
- utilizzo di ricambi non originali
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.
- quanto non espressamente indicato nel presente manuale.

1.4 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Vanno sempre osservate le normative locali in materia di sicurezza.

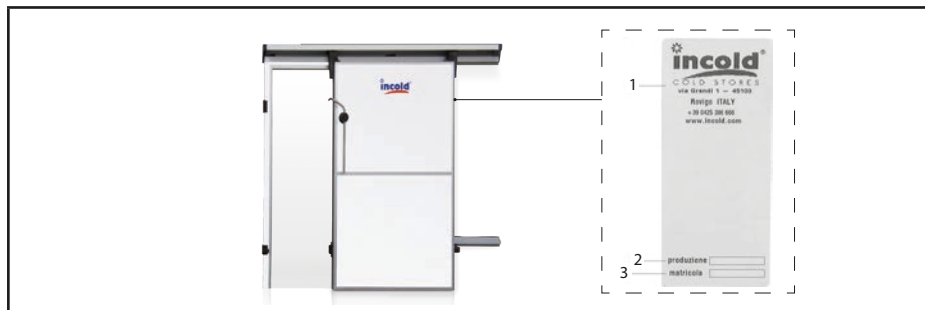
Il trasporto, il montaggio meccanico devono essere eseguiti da personale esperto e qualificato. La regolamentazione del traffico nell'area di funzionamento delle porte è a carico dell'UTILIZZATORE; INCOLD S.p.A., quale condizione di sicurezza, consiglia di impedire il traffico nelle zone lungo percorsi paralleli ed adiacenti delle porte, di delimitare/identificare tali aree e di effettuare specifica formazione ed addestramento all'uso per il personale interessato.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

2.1 DATI DI TARGA

Sul lato del battente è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola



2.2 CONDIZIONI DI UTILIZZO

Le porte della linea INCOLDISODOORS sono destinate alla chiusura delle zone di accesso a locali agro-alimentari e frigoriferi a temperatura positiva e negativa. La porta e i suoi componenti sono stati progettati per lavorare in un range di temperature da +50° a -20.

2.3 USI SCORRETTI

E' severamente vietato:

- L'intervento sulle porte scorrevoli da parte di persone inesperte o non addestrate;
- Rimuovere o manomettere elementi della porta;
- Transitare attraverso l'apertura con veicoli a velocità superiore a passo d'uomo.

Le porte scorrevoli per celle frigorifere vengono solitamente installate in aree destinate all'accesso di un limitato numero di persone, addestrate all'uso. Non vanno installate in zone a grande affluenza di pubblico o di personale non addestrato.

2.4 RISCHI RESIDUI

Poiché le dotazioni di sicurezza installate non possono eliminare tutti i rischi dovuti al normale utilizzo o ad un impiego improprio, volontario o accidentale, della porta scorrevole, di seguito vengono fornite alcune indicazioni sui possibili rischi derivanti dal funzionamento di una porta scorrevole, proponendo alcune soluzioni relativamente a franchi o distanze di sicurezza ed a ripari, che è bene prevedere durante l'installazione della porta.

Le porte scorrevoli ad azionamento manuale presentano i seguenti rischi residui, legati principalmente ad un uso improprio o non attento.

IT

EN

FR

DE



UTILIZZO	RISCHIO RESIDUO	SOLUZIONI PREVENTIVE PER RIDURRE I RISCHI
Operazioni di movimentazione, installazione	Pericolo di lesioni a parti del corpo, schiacciamento, urto, tagli, cadute	Queste operazioni devono essere svolte esclusivamente da personale competente e adeguatamente addestrato, munito di adeguati DPI, dopo aver letto e compreso il presente manuale. E' consigliabile delimitare l'area di lavoro per impedire l'accesso a persone non autorizzate.
Operazioni di pulizia	Tagli, lesioni, cadute da scale, inalazione di sostanze chimiche.	Procedere con le operazioni di pulizia solo dopo aver letto e compreso il seguente manuale, muniti di adeguati DPI.
Utilizzo di serrature o chiavistelli	Intrappolamento di personale all'interno della cella	Non installare sistemi ulteriori di blocco porta, oppure se necessario istruire adeguatamente il personale circa il corretto utilizzo di questi sistemi. Eventualmente valutare l'installazione di un dispositivo di allarme che segnali la presenza di personale intrappolato
Azionamento della porta finché un secondo soggetto si trova nelle vicinanze della porta	Trascinamento, schiacciamento, urto	Montare la porta in luoghi accessibili esclusivamente a personale autorizzato e dovutamente addestrato. Prestare la massima attenzione, prima di azionare la porta verificare sempre che non ci siano persone in prossimità.

3. OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E UTILIZZO

3.1 MOVIMENTAZIONI / IMMAGAZINAMENTO



Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.

- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi di montaggio.



NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici. Temperatura di stoccaggio $-10^{\circ} +50^{\circ}$. Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.



3.2 RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa la perfetta verticalità delle superfici su cui verrà installata la porta (verificare con filo a piombo / livella laser ect..)

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.

3.3 MONTAGGIO MECCANICO

3.3.1 Foro di installazione

Per l'installazione della porta è necessario un foro sulla parete di dimensioni come indicato in Fig. 1, dove:

H = altezza luce libera della porta,

L = Larghezza luce libera della porta.



Attenzione, al di sopra dell'altezza H bisogna ci siano almeno 300 mm di spazio libero per il montaggio della parte superiore.

3.3.2 Scavo per il posizionamento della soglia

Per la preparazione dello scavo per il posizionamento della soglia (solo per porte in bassa temperatura e cella senza pavimento), vedere Fig. 2.

La fossa deve essere eseguita con le seguenti caratteristiche:

- profondità minima di 84mm, la soglia deve risultare a filo pavimento
- larghezza minima di 120mm
- lunghezza minima come espresso dalla formula

L (larghezza luce porta) + 260mm

IT

EN

FR

DE





3.3.3 Fissaggio su pannelli (Fig. 1A)

- Separare il telaio dal controtelaio; posizionare il telaio, assemblato con lo spessore, sul foro verificando che sia perfettamente verticale, servendosi in questa operazione di bolla ad acqua e piombo (Fig. 3).
- Bloccare momentaneamente il telaio con morsetti e riempire con schiuma poliuretanica monocomponente lo spazio che resta tra i pannelli e lo spessore del telaio.
- Bloccare il telaio fissando le viti poste sul controtelaio, chiudere i fori sul controtelaio con i relativi tappi in PVC, nella parte bassa del controtelaio vanno applicate due viti autoforanti 4,2x19.
- Rimuovere dalla guida superiore il carter in alluminio e le testate laterali nere, posizionare la guida perfettamente orizzontale e in battuta sul telaio (Fig. 4); forare il pannello con punta Ø13mm e fissare la guida con i tiranti in nylon forniti (Fig. 5). Procedere allo stesso modo per la guida inferiore (effettuare 2 fori per porte con luce porta inferiore a 1,8m e 3 fori per luce porta uguale o maggiore a 1,8m).

3.3.4 Fissaggio su muratura (Fig. 1B)

- Posizionare il telaio sul foro verificando che sia perfettamente verticale, servendosi in questa operazione di bolla ad acqua e piombo.
- Forare il muro con punta Ø8, inserire i tasselli a muro e fissare il telaio con le viti.
- Successivamente completare il montaggio con dei pannelli per mezzo dell'imbotte, da eseguire con pannelli di spessore 40mm.
- Rimuovere dalla guida superiore il carter in alluminio e le testate laterali nere, posizionare la guida perfettamente orizzontale e in battuta sul telaio (Fig. 4); forare il muro con punta Ø8mm e fissare la guida con i tasselli forniti (Fig. 5). Procedere allo stesso modo per la guida inferiore (effettuare 2 fori per porte con luce porta inferiore a 1,8m e 3 fori per luce porta uguale o maggiore a 1,8m).

3.3.4 Fissaggio su muratura (Fig. 1C)

- Posizionare il telaio sul foro verificando che sia perfettamente verticale, servendosi in questa operazione di bolla ad acqua e piombo.
- Forare il muro con punta Ø8 in corrispondenza dei fori sul telaio da 20 mm, inserire i tasselli a muro e fissare il telaio con le viti, successivamente chiudere i fori sul telaio con i tappi.
- Rimuovere dalla guida superiore il carter in alluminio e le testate laterali nere, posizionare la guida perfettamente orizzontale e in battuta sul telaio (Fig. 4); forare il muro con punta Ø8mm e fissare la guida con i tasselli forniti (Fig. 5). Procedere allo stesso modo per la guida inferiore (effettuare 2 fori per porte con luce porta inferiore a 1,8m e 3 fori per luce porta uguale o maggiore a 1,8m).

3.3.5 Montaggio del battente

- Infilare le carrucole sulla guida superiore in corrispondenza delle culle in polietilene nero (Fig. 6).
- Togliere le due viti M10 che fissano il registro posteriore (Fig. 7), infilare il rullino nella guida inferiore e quindi fissare nuovamente il registro posteriore al battente

3.3.6 Completamento del montaggio

- Dopo aver montato il battente fissare il profilo antiscarrucolamento come indicato in Fig. 8.
- Successivamente procedere al montaggio del carter della guida superiore (Fig. 9).

3.3.7 Regolazione del battente

Agire sui registri per la perfetta regolazione del battente (Fig. 10). A porta chiusa non si devono vedere passaggi di luce. Nella fase di apertura e chiusura la guarnizione non deve strisciare a terra e la porta non deve risultare difficile da manovrare.

3.3.8 Cavo caldo (porte BT)

Collegare (a cura di personale qualificato) il cavo riscaldante (Fig. 11) alla rete di alimentazione, compresa la messa terra.



Prevedere le necessarie protezioni elettriche a monte della porta, dimensionate sulla base della potenza della resistenza che varia a seconda delle dimensioni della porta.

Caratteristiche elettriche del cavo riscaldante:

Tensione di alimentazione: 220V

P espressa in Watt = $20W/m \times (3xL + 2xH + 0.5)$

4. ATTREZZATURE



5. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio seguire le normative locali.

Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericoloso.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità alla normativa in materia di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, contattare l'ufficio locale di competenza o aziende specializzate nel servizio di raccolta di rifiuti.



Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche convenzionali e le sopracitate istruzioni non vengano rispettate.

6. MANUTENZIONE E PULIZIA

6.1 PULIZIA

Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.



NON devono essere utilizzati diluenti cellulosici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniaca o prodotti abrasivi o raschietti metallici taglienti che possono graffiare o rovinare la superficie.

Le guarnizioni vanno lavate con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano bene asciutte.

Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.





NON utilizzare getti d'acqua pressurizzati sui seguenti componenti: fotocellule, tastiera e motoriduttore. I componenti possono essere danneggiati in modo irreversibile.



Si ricorda che i materiali con cui sono realizzate le porte sono:

- **Lamiere:**
Acciaio S250GD+Z100, preverniciato con vernice poliesteri spessore 25µm; Acciaio S250GD+Z100, plastificato vernice PVC 110µm;
Acciaio inox X5CrNi18-10;
Acciaio inox X5CrNi18-10, plastificato vernice PVC110µm.
- **Guarnizioni:**
Sospensione PVC omopolimero
- **Telaio:**
PVC

6.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Verificare periodicamente il corretto funzionamento del cavo caldo per le porte applicate su celle in bassa temperatura.
Nel caso si riscontrino rotture o malfunzionamenti, è necessario sostituire il dispositivo.

7. RAPPORTO DI MANUTENZIONE

Installazione		Inizio manutenzione	
Data	Timbro/Firma	Data	Timbro/Firma
Modello porta e luogo installazione			
Modello			
Ubicazione		Porta n.	
VERIFICA DELLA CAPACITÀ DI SBLOCCO DOPO LA PRIMA INSTALLAZIONE			
Al termine dell'installazione si effettua una verifica della capacità di movimento e ritorno in posizione della porta. L'esito di tale verifica, effettuata nella data sopra riportata, è: [] POSITIVO [] NEGATIVO In caso di esito negativo riportare nel campo NOTE le contromisure adottate, indicare le tempistiche di risoluzione dell'anomalia e registrare l'esito della verifica successiva.			

Registro dei controlli programmati					
Data	Esito	Timbro/Firma	Data	Esito	Timbro/Firma
NOTA: dopo 10 anni dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresi se ne consiglia la sostituzione integrale.					
Note:					

IT

EN

FR

DE

Index

IT

EN

FR

DE



1. General information	13
1.0 Manufacturer	13
1.1 General information about the manual	13
1.2 Informative icons	13
1.3 Prohibitions and requirements	13
1.4 Safety warnings	13
2. Product description	14
2.1 Plate data	14
2.2 Conditions of use	14
2.3 Incorrect use	14
2.4 Residual risks	14
3. Operations of installation and use	15
3.1 Handling/Storage	15
3.2 Receipt, unpacking, preliminary operations	16
3.3 Mechanical installation	16
4. Equipment	18
5. Disposal	18
6. Maintenance and cleaning	18
6.1 Cleaning	18
6.2 Ordinary maintenance	19
7. Maintenance report	19

1. GENERAL INFORMATION

1.0 MANUFACTURER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 GENERAL INFORMATION ABOUT THE MANUAL

This manual and the information contained in it are the exclusive property of INCOLD S.p.A. Reproductions and reprinting, even partial, are prohibited without the written authorisation of INCOLD S.p.A. This manual is updated to the current state of the technologies used. INCOLD S.p.A. reserves the right to make changes due to technological progress.

The assembly sequences are referred to in the annexes. The images presented are not faithful reproductions of the machine but are merely for illustrative purposes. The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to property resulting from incorrect or improper installation, incorrect or improper use.

1.2 INFORMATIVE ICONS



Dangers and behaviours to be avoided during use, assembly, maintenance and in any situation that could cause serious injury or death.



Prescriptions, rules, references and communications that each person responsible for the installation and use of the door (each for their competence) must respect.

1.3 PROHIBITIONS AND REQUIREMENTS

This manual must be read before installing the door, being sure to respect what has been described in order to guarantee correct operation of the product.

The manual is to be considered part of the door and must be kept for the entire duration of the product. The manufacturer considers itself exempt from any responsibility in the following cases:

- improper use of the product
- incorrect installation, not performed according to the rules indicated
- serious failings in the scheduled maintenance
- unauthorised modifications and interventions
- use of non-original spare parts
- partial or total failure to comply with the instructions.
- anything not expressly indicated in this manual.

1.4 SAFETY WARNINGS

The local safety regulations must always be observed.

Transportation, mechanical assembly of the door must be performed by expert and qualified personnel. Regulation of the traffic in the operating area of the doors is the responsibility of the USER; INCOLD S.p.A., as a safety condition, recommends preventing traffic in areas along parallel and adjacent paths of the doors, delimiting/identifying these areas and carrying out specific training and instruction on use for the personnel concerned.

IT

EN

FR

DE

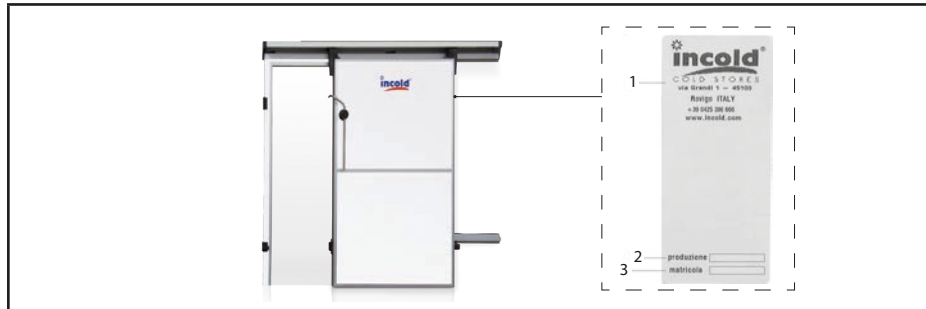


2. PRODUCT DESCRIPTION

2.1 PLATE DATA

On the side of the leaf door is the matricular plate with the following data:

1. Name and address of the manufacturer
2. Production date (year / month / day)
3. Serial number



2.2 CONDITIONS OF USE

The doors of the INCOLDISODOORS line are designed to close off the access areas to agro-food and refrigeration rooms at positive and negative temperatures. The door and its components have been designed to work in a temperature range of + 50° to -20°.

2.3 INCORRECT USE

The following are strictly forbidden:

- The intervention on sliding doors by inexperienced or untrained persons;
- Removing or tamper with the door elements;
- Transiting through the opening with vehicles at speeds higher than walking pace.

Automatic sliding doors for cold rooms are usually installed in areas for access to a limited number of persons, trained for use. They should not be installed in areas with large groups of persons or accessible to untrained personnel.

2.4 RESIDUAL RISKS

As the installed safety equipment cannot eliminate all risks due to normal use or to improper, voluntary or accidental use of the sliding door, below are provided a number of indications on the possible risks deriving from the operation of an sliding door, proposing some solutions relative to safety spaces or distances and guards, which should be included during installation of the door.

The manually operated sliding doors have the following residual risks, mainly due to improper or unintentional use.



USE	RESIDUAL RISK	PREVENTIVE SOLUTIONS TO REDUCE RISKS
Handling, installation	Danger of injury to parts of the body, crushing, impact, cuts, falls,	These operations must be carried out exclusively by competent and adequately trained personnel, equipped with appropriate PPE, after having read and understood this manual. It is advisable to delimit the work area to prevent access to unauthorised persons.
Cleaning operations	Cuts, injuries, falls from stairs, inhalation of chemicals.	Proceed with cleaning operations only after having read and understood the following manual and equipped with appropriate PPE.
Use of locks or bolts	Staff trapped inside the cell	Do not install additional door-locking systems, or if necessary, adequately instruct personnel on the correct use of these systems. If necessary, evaluate the installation of an alarm device that signals the presence of trapped personnel
Door operation until a second subject is in the vicinity of the door	Dragging, crushing, impact	Mount the door in places accessible only to authorised and suitably trained personnel. Pay the utmost attention; before operating the door, always check that there are no persons nearby.

3. OPERATIONS OF INSTALLATION AND USE

3.1 HANDLING / STORAGE



The loading and unloading operations must be carried out by qualified personnel using hand-operated or electric forklift trucks suitable for the dimensions and weight to be handled.



Always position the loading forks at the points indicated to avoid the risk of overturning and always insert the forks completely.

- NO unauthorised persons should be present near the lifting operation.
- Distribute the weight of the package to keep the centre of gravity of the load in equilibrium.





The use of gloves and any other personal protective equipment is recommended in order to avoid the risk of injury or damage during all stages of assembly.



DO NOT store the product in open areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to ultraviolet rays causes permanent deformation of plastic materials. Storage temperature $-10^{\circ} + 50^{\circ}$.

Before storing, check that the packaging is intact and that there are no defects that could compromise future installation.



3.2 RECEIPT, UNPACKING, PRELIMINARY OPERATIONS

Before proceeding with installation, check:

- that the packaging is intact and has no defects
- that all the elements have been provided for assembly of the same with perfect verticality of the surfaces on which the door will be installed (check with plumb line/laser level etc.)

In case of uncertainty, contact the manufacturer for any clarification.

3.3 MECHANICAL INSTALLATION

3.3.1 Installation hole

For installation of the door a hole is required in the wall with the dimensions indicated in Fig. 1, where:

H = free light height of the door,

L = free light width of the door.



Attention, above the height H, there must be at least 300 mm of free space for assembly of the upper part.

3.3.2 Excavation for positioning of the threshold

For preparation of the excavation for positioning of the threshold (only for low temperature doors and cell without flooring), see Fig. 2.

The well must be created with the following characteristics:

- minimum depth of 84mm, the threshold must be flush with the floor
- minimum width of 120mm
- minimum length as expressed by the formula

L (door light width) + 260mm

3.3.3 Fixing on panels (Fig. 1A)

- Separate the frame from the subframe; position the frame, assembled with the shim, on the hole verifying that it is perfectly vertical, using for this operation water bubble and plumb line levelling devices (Fig. 3).
- Temporarily block the frame with clamps and fill the space between the panels and the frame thickness with single-component polyurethane foam.
- Secure the frame by fixing the screws on the subframe, close the holes on the subframe with the corresponding PVC plugs, and in the lower part of the subframe two self-drilling screws 4.2x19 must be applied.
- Remove the aluminium casing and the black side heads from the upper guide, position the guide perfectly horizontal and against the frame (Fig. 4); drill the panel with a Ø13mm bit and fix the guide with the supplied nylon tie rods (Fig. 5). Proceed in the same way for the lower guide (make 2 holes for doors with door light less than 1.8m and 3 holes for door light equal to or greater than 1.8m).

3.3.4 Fixing on masonry (Fig. 1B)

- Position the frame on the hole, checking that it is perfectly vertical, using for this operation water bubble and plumb line levelling devices.
- Drill the wall with a Ø8, insert the wall plugs and fix the frame with the screws.
- Then complete the assembly with panels using intrados, to be created with panels of 40mm thickness.
- Remove the aluminum casing and the black side heads from the upper guide, position the guide perfectly horizontal and against the frame (Fig. 4); drill the wall with a Ø8mm bit and fix the guide with the supplied plugs (Fig. 5). Proceed in the same way for the lower guide (make 2 holes for doors with door light less than 1.8m and 3 holes for door light equal to or greater than 1.8m).

3.3.4 Fixing on masonry (Fig. 1C)

- Position the frame on the hole, checking that it is perfectly vertical, using for this operation water bubble and plumb line levelling devices.
- Drill the wall with a Ø8 bit at the holes on the 20 mm frame, insert the wall plugs and fix the frame with the screws, then close the holes on the frame with the plugs.
- Remove the aluminum casing and the black side heads from the upper guide, position the guide perfectly horizontal and against the frame (Fig. 4); drill the wall with a Ø8mm bit and fix the guide with the supplied plugs (Fig. 5). Proceed in the same way for the lower guide (make 2 holes for doors with door light less than 1.8m and 3 holes for door light equal to or greater than 1.8m).

3.3.5 Mounting the leaf door

- Insert the pulleys on the upper guide at the black polyethylene cradles (Fig. 6).
- Remove the two M10 screws that fix the rear adjuster (Fig. 7), insert the roller into the lower guide and then secure the rear adjuster to the leaf door

3.3.6 Completing assembly

- After installing the leaf door, secure the anti-derailment profile as shown in Fig. 8.
- Then proceed with assembly of the upper guide casing (Fig. 9).

3.3.7 Adjusting the leaf door

Act on the adjusters for perfect alignment of the leaf door (Fig. 10). When the door is closed, no light should be seen through it. During opening and closing, the seal must not drag on the ground and the door must not be difficult to manoeuvre.

IT

EN

FR

DE



3.3.8 Hot cable (BT doors)

Connect (using qualified personnel) the heating cable (Fig. 11) to the power supply, including earthing.



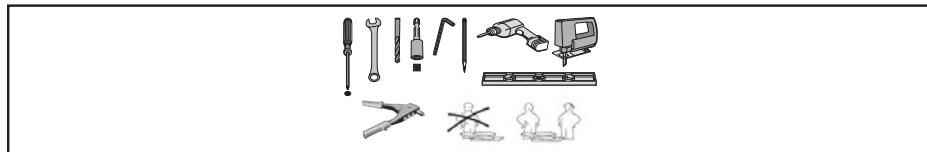
Provide the necessary electrical protections upstream of the door, sized based on the strength of the resistance that varies according to the size of the door.

Electrical characteristics of the heating cable:

Supply voltage:

P expressed in Watts = $20W/m \times (3xL + 2xH + 0.5)$

4. EQUIPMENT



5. DISPOSAL

Follow the local regulations for the disposal of packaging materials.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) must be kept out of the reach of children as they are potentially dangerous.

Disposal must be in compliance with the relevant waste disposal regulations. For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, contact the local office of competence or the companies specialised in the waste collection service.



The manufacturer declines all responsibility if the conventional accident-prevention regulations and the afore-mentioned instructions are not complied with.

6. MAINTENANCE AND CLEANING

6.1 CLEANING

It is advised to prepare the hygiene plan taking into account the resistance to aggressive agents and the risks of corrosion of the materials of which the doors are made. Carefully follow the instructions provided on cleaning products; do not change the doses and use the concentrations envisaged or recommended for the various types of material.



Cellulose diluents, chlorine-based diluents, aromatic solvents, ammonia or abrasive products or sharp metal scrapers that could scratch or damage the surface must NOT be used.

The seals must be washed carefully using hot water and detergent. Before cleaning, it is important to make sure they are dry.

As a time interval is not defined to indicate the frequency of cleaning of the doors of a cold store, it is the responsibility of the manager to establish their own hygiene plan, adapted to the characteristics of the materials being stored and the work being carried out inside it.



DO NOT use pressurised water jets on the following components: photocells, keypad and gearmotor. The components could become irreversibly damaged.



Remember that the materials used to make the doors are:

• **Metal sheets:**

S250GD + Z100 steel, pre-painted with 25µm thick polyester paint; S250GD + Z100 steel, plasticised

PVC 110µm paint;

Stainless steel X5CrNi18-10;

Stainless steel X5CrNi18-10, plasticised PVC 110µm paint.

• **Seals:**

PVC homopolymer suspension

• **Frame:**

PVC

6.2 ORDINARY MAINTENANCE

Periodically check the correct functioning of the hot cable for the doors applied to low temperature cells. In case of breakages or malfunctions, it is necessary to replace the device.

7. MAINTENANCE REPORT

Installation		Start of maintenance	
Date	Stamp/Signature	Date	Stamp/Signature
Door model and installation site			
Model			
Location		Door n.	
VERIFICATION OF THE UNLOCKING CAPACITY AFTER FIRST INSTALLATION			
After installation, it is necessary to perform a door ability to move and return to initial position. The outcome of this check, performed on the date shown above, is: [] POSITIVE [] NEGATIVE If the test fails, report it in the NOTES field the countermeasures adopted, indicating the resolution timing of the failure and record the result of the following check.			



IT

EN

FR

DE

Register of the scheduled checks					
Date	Result	Stamp/ Signature	Date	Result	Stamp/ Signature
NOTE: after 10 years from the installation date by the Maintenance technician, ensure operational suitability of the product. Complete replacement is also recommended.					
Notes:					

Index

1. Informations générales	22
1.0 Fabricant	22
1.1 Informations générales sur le manuel	22
1.2 Icônes d'information	22
1.3 Interdictions et prescriptions	22
1.4 Avertissements pour la sécurité	22
2. Description du produit	23
2.1 Données de plaquette	23
2.2 Conditions d'emploi	23
2.3 Usage incorrect	23
2.4 Risques résiduels	23
3. Opérations d'installation et d'utilisation	24
3.1 Manutentions / magasinage	24
3.2 Réception, déballage, opérations préliminaires	25
3.3 Montage mécanique	25
4. Équipements	27
5. Élimination	27
6. Maintenance et nettoyage	27
6.1 Nettoyage	27
6.2 Maintenance ordinaire	28
7. Rapport d'entretien	28

IT

EN

FR

DE



1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.0 FABRICANT

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE MANUEL

Ce manuel et les informations qu'il contient sont de propriété exclusive de INCOLD S.p.A., toute reproduction et réimpression, même partielle, est interdite sans l'autorisation préalable écrite de INCOLD S.p.A.

Ce manuel est mis à jour selon l'état actuel des technologies employées, INCOLD S.p.A. se réserve la possibilité d'apporter des modifications dues au progrès technologique. Les séquences de montage sont reportées dans les annexes. Les images présentes ne sont pas des reproductions fidèles de la machine mais sont données à titre d'exemple. Le fabricant décline toute responsabilité face aux lésions aux personnes ou aux dommages aux choses dérivant d'une installation incorrecte ou abusive, d'une utilisation erronée ou non-conforme.

1.2 ICÔNES D'INFORMATION



Dangers et comportements à éviter absolument durant l'utilisation, le montage, la maintenance et dans toute situation qui pourrait entraîner de graves lésions, voire la mort.



Prescriptions, règles, rappels et communications que chaque personne préposée à l'installation et à l'usage de la porte (selon ses propres compétences) doit respecter.

1.3 INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en ayant soin de respecter les descriptions afin de garantir le bon fonctionnement du produit. Le manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de vie du produit.

Le fabricant se considère soulevé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- usage impropre du produit
- installation non correcte, non effectuée selon les normes indiquées
- négligences graves dans l'entretien prévue
- modifications et interventions non autorisées
- utilisation de pièces détachées non originales
- non-respect partiel ou total des instructions
- tout aspect non expressément indiqué dans ce manuel

1.4 AVERTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

Les normes locales en matière de sécurité doivent toujours être observées.

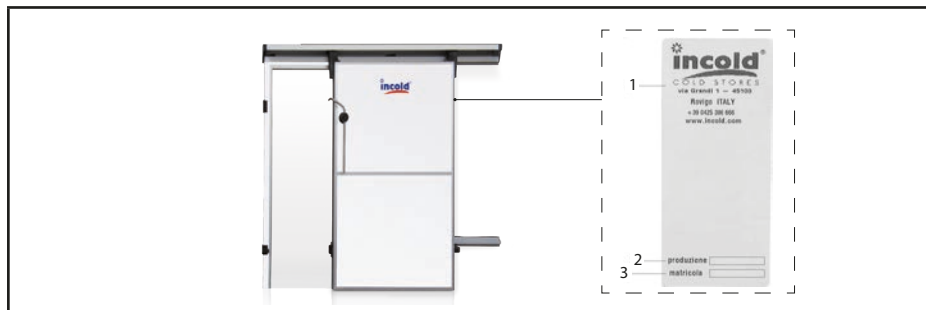
Le transport, le montage mécanique et le branchement électrique de la porte doivent être effectués par un personnel expert et qualifié. La réglementation de la circulation dans la zone de fonctionnement des portes est à la charge de L'UTILISATEUR; INCOLD S.p.A., comme condition de sécurité, conseille d'empêcher la circulation dans les zones situées le long des parcours parallèles et adjacents des portes à actionnement automatique, de délimiter/identifier ces zones et d'effectuer une formation spécifique concernant l'usage pour le personnel intéressé.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

2.1 DONNÉES DE PLAQUETTE

La plaquette d'identification est située sur le côté du battant et reporte les données suivantes:

1. Nom et adresse du fabricant
2. Date de fabrication (année / mois / jour)
3. Numéro de série



2.2 CONDITIONS D'EMPLOI

Les portes de la ligne INCOLDISODOORS sont destinées à la fermeture des zones d'accès aux locaux agroalimentaires et aux réfrigérateurs à température positive et négative. La porte et ses composants ont été conçus pour travailler dans un intervalle de températures allant de +50°C à -20°C.

2.3 USAGE INCORRECT

Il est strictement interdit de:

- L'intervention sur les portes coulissantes de la part de personnes inexpertes ou non formées;
- Retirer ou modifier les éléments de la porte;
- Passer à travers l'ouverture avec des véhicules à une vitesse supérieure du pas d'homme.

Les portes coulissantes pour cellules réfrigérées sont d'ordinaire installées dans des zones destinées à l'accès d'un nombre limité de personnes, formées pour l'usage. Elles ne doivent pas être installées dans des zones de grande affluence du public ou de personnes non qualifiées.

2.4 RISQUES RÉSIDUELS

Étant donné que les équipements de sécurité installés ne peuvent pas éliminer tous les risques dus à l'utilisation normale ou à un usage impropre, volontaire ou accidentel, de la porte coulissante, nous fournissons ci-dessous certaines indications sur les risques possibles dérivant du fonctionnement d'une porte coulissante, en proposant certaines solutions concernant les espaces ou les distances de sécurité et les barrières, qu'il est préférable de prévoir durant l'installation de la porte.

Les portes coulissantes à actionnement manuel présentent les risques résiduels suivants, liés principalement à un usage impropre ou non attentif.

UTILISATION	RISQUE RÉSIDUEL	SOLUTIONS DE PRÉVENTION POUR RÉDUIRE LES RISQUES
opérations de manutention, installation	Danger de lésions aux parties du corps, écrasement, heurt, coupures, chutes	Ces opérations doivent être effectuées exclusivement par un personnel compétent et suffisamment formé, muni des EPI adéquats et après avoir lu et compris ce manuel. Il est conseillé de délimiter la zone de travail pour empêcher l'accès aux personnes non autorisées.
Opérations de nettoyage	Coupures, lésions, chutes des échelles, inhalation de substances chimiques	Procéder aux opérations de nettoyage seulement après avoir lu et compris le manuel suivant, munis des EPI adéquats.
Usage de serrures ou de cadenas	Blocage de personnes à l'intérieur de la cellule	Ne pas installer de systèmes supplémentaires de blocage de la porte, ou si besoin informer correctement le personnel sur l'usage correct de ces systèmes. Prévoir éventuellement l'installation d'un dispositif d'alarme qui signale la présence de personnes bloquées.
Actionnement de la porte jusqu'à ce qu'un deuxième sujet se trouve près de la porte.	Entraînement, écrasement, heurt	Monter la porte dans des lieux accessibles exclusivement à un personnel autorisé et dûment formé. Prêter le maximum d'attention, avant d'actionner la porte vérifier toujours que personne ne se trouve dans le voisinage.

3. OPÉRATIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

3.1 MANUTENTIONS / MAGASINAGE



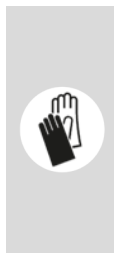
Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par un personnel qualifié, en utilisant des chariots élévateurs, manuels ou électriques, appropriés pour les dimensions et le poids à déplacer.



Positionner toujours les fourches de chargement dans les points indiqués pour éviter le risque de renversement, enfiler toujours les fourches jusqu'au fond.

- IL NE DOIT PAS y avoir de personnes étrangères aux opérations près de la zone de soulèvement.
- Distribuer le poids de l'emballage de façon à maintenir en équilibre le barycentre de la charge.



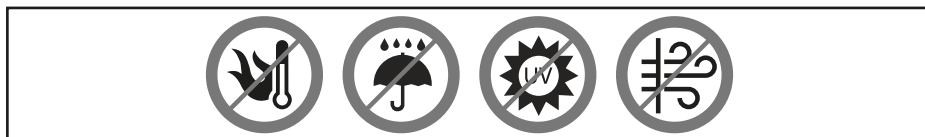


Il est recommandé d'utiliser des gants et tout autre équipement de protection individuelle, afin d'éviter le risque d'accidents ou de dommages durant toutes les phases de montage.



NE PAS emmagasiner le produit dans des zones à ciel ouvert et donc sujettes aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Température de stockage $-10^{\circ}\text{C} + 50^{\circ}\text{C}$.

Avant le magasinage, contrôler que l'emballage soit intègre et qu'il ne présente pas de défauts pouvant compromettre la future installation.



3.2 RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, vérifier:

- que l'emballage soit intègre et ne présente aucun défaut
- que tous les éléments nécessaires pour le montage aient été fournis et que les surfaces sur lesquelles la porte sera installée soient parfaitement verticales (vérifier avec un fil à plomb / niveau laser, etc.)

Nous vous invitons, en cas de doute, à contacter le producteur pour tout éclaircissement.

3.3 MONTAGE MÉCANIQUE

3.3.1 Trou d'installation

Pour l'installation de la porte, il est nécessaire de prédisposer un trou sur la paroi ayant les dimensions indiquées en Fig. 1, où :

H = hauteur ouverture de la porte,

L = Largeur ouverture de la porte.



Attention, au-delà de la hauteur H il faut prévoir au moins 300 mm d'espace libre pour le montage de la partie supérieure.

3.3.2 Cavité pour le positionnement du seuil

Pour la préparation de l'excavation pour positionner le seuil (seulement pour les portes en basse température et pour les cellules sans plancher), voir Fig. 2.

La fosse doit être effectuée avec les caractéristiques suivantes :

- profondeur minimum de 84mm, le seuil doit être au ras du sol
- largeur minimum de 120mm
- longueur minimum, comme exprimé par la formule

$L \text{ (Largeur ouverture porte) } + 260\text{mm}$



3.3.3 Fixage sur panneaux (Fig. 1A)

- Séparer le châssis du contre-châssis ; positionner le châssis, assemblé avec sa coquille, sur le trou en vérifiant qu'il soit parfaitement vertical, en s'aidant pour cette opération d'un niveau à bulle (Fig. 3).
- Bloquer momentanément le châssis avec des petits clips et remplir avec de la mousse polyuréthane monocomposante l'espace résiduel entre les panneaux et la coquille du châssis.
- Bloquer le châssis en fixant les vis situées sur le contre-châssis, fermer les trous sur le contre-châssis avec les bouchons en PVC ; appliquer deux vis-taraud 4,2x19 sur la partie basse du contre-châssis.
- Retirer sur la glissière supérieure le carter en aluminium et les têtes latérales noires, positionner la glissière de façon parfaitement horizontale et en butée sur le châssis (Fig. 4) ; percer le panneau avec une pointe Ø13mm et fixer la glissière avec les tirants en nylon fournis en dotation (Fig. 5). Procéder de la même façon pour la glissière inférieure (effectuer 2 trous pour les portes ayant une ouverture de porte inférieure à 1,8m et 3 trous pour les ouvertures de porte égales ou supérieures à 1,8m).

3.3.4 Fixage sur maçonnerie (Fig. 1B)

- Positionner le châssis sur le trou en vérifiant qu'il soit parfaitement vertical, en s'aidant pour cette opération d'un niveau à bulle.
- Pratiquer un trou sur le mur avec une pointe Ø8, introduire les tasseaux au mur et fixer le châssis avec les vis.
- Compléter ensuite le montage avec des panneaux au moyen de l'intrados, avec des panneaux d'une épaisseur de 40mm.
- Retirer sur la glissière supérieure le carter en aluminium et les têtes latérales noires, positionner la glissière de façon parfaitement horizontale et en butée sur le châssis (Fig. 4) ; percer le mur avec une pointe Ø8mm et fixer la glissière avec les tasseaux fournis en dotation (Fig. 5). Procéder de la même façon pour la glissière inférieure (effectuer 2 trous pour les portes ayant une ouverture de porte inférieure à 1,8m et 3 trous pour les ouvertures de porte égales ou supérieures à 1,8m).

3.3.4 Fixage sur maçonnerie (Fig. 1C)

- Positionner le châssis sur le trou en vérifiant qu'il soit parfaitement vertical, en s'aidant pour cette opération d'un niveau à bulle.
- Pratiquer un trou sur le mur avec une pointe Ø8 en correspondance des trous présents sur le châssis de 20 mm, introduire les tasseaux au mur et fixer le châssis avec les vis, puis fermer les trous sur le châssis avec les bouchons.
- Retirer sur la glissière supérieure le carter en aluminium et les têtes latérales noires, positionner la glissière de façon parfaitement horizontale et en butée sur le châssis (Fig. 4) ; percer le mur avec une pointe Ø8mm et fixer la glissière avec les tasseaux fournis en dotation (Fig. 5). Procéder de la même façon pour la glissière inférieure (effectuer 2 trous pour les portes ayant une ouverture de porte inférieure à 1,8m et 3 trous pour les ouvertures de porte égales ou supérieures à 1,8m).

3.3.5 Montage du battant

- Enfiler les galets sur la glissière supérieure en correspondance des logements en polyéthylène noir (Fig. 6).
- Retirer les deux vis M10 qui fixent la vis de réglage arrière (Fig. 7), enfiler la petite roue dans la glissière inférieure puis fixer de nouveau la vis de réglage arrière du battant

3.3.6 Achèvement du montage

- Après avoir monté le battant, fixer le profil anti-déraillement, comme indiqué en Fig. 8.
- Procéder ensuite au montage du carter de la glissière supérieure (Fig. 9).

3.3.7 Réglage du battant

Agir sur les vis de réglage pour le réglage parfait du battant (Fig. 10). Quand la porte est fermée, on ne doit pas voir de passages de lumière. En phase d'ouverture et de fermeture, le joint ne doit pas frotter au sol et la porte ne doit pas être difficile à manoeuvrer.

3.3.8 Câble chaud (portes BT)

Brancher (opération effectuée par un personnel qualifié) le câble chauffant (Fig. 11) au réseau d'alimentation, y compris la mise à la terre.



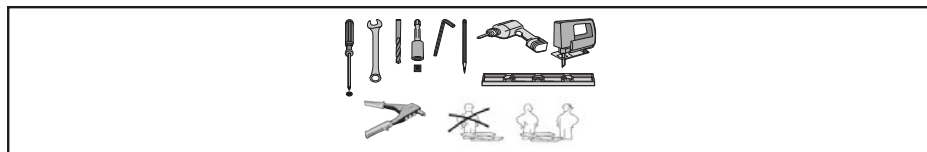
Prévoir les protections électriques nécessaires en amont de la porte, dimensionnées selon la puissance de la résistance qui varie en fonction des dimensions de la porte.

Caractéristiques électriques du câble chauffant:

Tension d'alimentation : 220V

P exprimée en Watt = $20W/m \times (3xL + 2xH + 0.5)$

4. ÉQUIPEMENTS



5. ÉLIMINATION

Pour éliminer les matériels composant l'emballage, suivre les normes locales en la matière.

Le matériel composant l'emballage (sacs plastique, parties en polystyrène, etc.) doit être conservé hors de la portée des enfants car il est potentiellement dangereux.

L'élimination doit se faire conformément à la norme en matière d'élimination et de recyclage des déchets. Pour plus d'informations concernant le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local de compétence ou des entreprises spécialisées dans le service de la collecte des déchets.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des normes conventionnelles contre les accidents du travail et des instructions susmentionnées.

6. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

6.1 NETTOYAGE

Il est recommandé de prédisposer le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance contre les agents agressifs et contre les risques de corrosion des matériaux dont les portes sont composées. Observer attentivement les indications fournies sur les produits pour le nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.



Il NE FAUT PAS utiliser de diluants de cellulose, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque ou des produits abrasifs ou des racleurs métalliques et tranchants qui peuvent rayer ou abimer la surface.

Les joints doivent être lavés avec soin en utilisant de l'eau chaude et un produit de nettoyage; avant de terminer le nettoyage, il est important de vérifier qu'ils aient bien séchés. N'ayant établi aucun intervalle de temps indiquant la fréquence de nettoyage des portes d'une cellule réfrigérée, le gérant doit établir de par lui-même son propre planning de nettoyage, selon les caractéristiques des matériaux stockés et les préparations effectuées à l'intérieur de la cellule.



NE PAS utiliser de jets d'eau pressurisés sur les composants suivants : photocellules, clavier et motoréducteur. Les composants peuvent être endommagés de façon irréversible.



Nous rappelons que les matériaux avec lesquels les portes sont:

- **Tôles:**
 - Acier S250GD+Z100, pré-verni avec de la peinture polyester épaisseur 25µm;
 - Acier S250GD+Z100, plastifié peinture PVC 110µm;
 - Acier inox X5CrNi18-10 ;
 - Acier inox X5CrNi18-10, plastifié peinture PVC110µm.
- **Joints:**
 - Suspension PVC homopolymère
- **Châssis:**
 - PVC

6.2 MAINTENANCE ORDINAIRE

Vérifier périodiquement le bon fonctionnement du câble chaud pour les portes appliquées sur des cellules en basse température. Si on vérifie des ruptures ou des anomalies de fonctionnement , il est nécessaire de remplacer le dispositif.

7. RAPPORT D'ENTRETIEN

Installation		Début entretien	
Date	Tampon/Signature	Date	Tampon/Signature
Modèle porte et lieu d'installation			
Modèle			
Emplacement		Porte n°	
VÉRIFICATION DE LA CAPACITÉ DE DÉCOINCEMENT APRÈS LA PREMIÈRE INSTALLATION			
Vérification de fin d'installation de la capacité de se déplacer et de revenir en position de la porte. Le résultat de cette vérification, effectuée à la date reportée ci-dessus est : [] POSITIF [] NÉGATIF En cas de résultat négatif, reporter dans le champ NOTES les mesures adoptées en indiquant les temps de résolution de l'anomalie et enregistrer le résultat du contrôle suivant.			

Registre des contrôles programmés					
Date	Résultat	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Tampon/ Signature
REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.					
Notes:					

IT

EN

FR

DE



Inhaltsverzeichnis

IT

EN

FR

DE



1. allgemeine Informationen	31
1.0 Gerätehersteller	31
1.1 allgemeine Informationen zum Handbuch	31
1.2 Informationssymbole	31
1.3 Verbote und Vorschriften	31
1.4 Hinweise zur Sicherheit	31
2. Produktbeschreibung	32
2.1 Typenschilddaten	32
2.2 Verwendungsbedingungen	32
2.3 unsachgemässer Gebrauch	32
2.4 Restrisiken	32
3. Installationsarbeiten und Verwendung	33
3.1 Handhabung / Lagerung	33
3.2 Empfang, Auspacken, vorausgehende Arbeiten	34
3.3 mechanische Montage	34
4. Ausstattung	36
5. Entsorgung	36
6. Wartung und Reinigung	36
6.1 Reinigung	36
6.2 planmässige Wartung	37
7. Wartungsüberblick	37

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.0 GERÄTEHERSTELLER

INCOLD S.p.A. - Via Grandi, I - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM HANDBUCH

Das vorliegende Handbuch und die darin enthaltenen Informationen sind das ausschließliche Eigentum der INCOLD S.p.A. Vervielfältigungen und Nachdruck, auch auszugsweise, sind ohne schriftliche Genehmigung von INCOLD S.p.A. untersagt. Das vorliegende Handbuch wurde auf den aktuellen Stand der verwendeten Technologien aktualisiert. Die INCOLD S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen aufgrund des technologischen Fortschritts vorzunehmen. Bezüglich der Montagereihenfolgen siehe Anhänge. Die in diesem Handbuch gezeigten Abbildungen sind keine originalgetreuen Reproduktionen der Maschine, sondern dienen ausschließlich zur Veranschaulichung. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

1.2 INFORMATIONSSYMBOLE



Gefahren und Verhaltensweisen, die bei Gebrauch, Montage, Wartung und in jeglichen Situationen, die zu schweren Verletzungen oder Tod führen können, absolut zu vermeiden sind.



Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jeder für die Installation und Verwendung der Tür verantwortliche Person (jeweils für seine Kompetenz) beachten muss.

1.3 VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Das vorliegende Handbuch muss vor dem Einbau der Tür gelesen werden, wobei darauf zu achten ist, dass die beschriebenen Punkte eingehalten werden, um den korrekten Betrieb des Produkts zu gewährleisten. Das Handbuch ist als Teil der Tür zu betrachten und muss für die gesamte Dauer der Tür aufbewahrt werden.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:

- unsachgemäßer Gebrauch des Produktes
- nicht korrekte und/oder nicht nach den angegebenen Anweisungen ausgeführte Installation
- schwere Mängel bei der vorgesehenen Wartung
- nicht autorisierte Eingriffe oder Änderungen
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichteinhaltung der Anweisungen.
- Sofern nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angegeben

1.4 HINWEISE ZUR SICHERHEIT

Die lokalen Sicherheitsvorschriften sind immer einzuhalten. Der Transport, die mechanische Montage der Türen dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Die Regelung des Verkehrs im Arbeitsbereich der Türen liegt in der Verantwortung des BENUTZERS; INCOLD S.p.A. empfiehlt als Sicherheitsbedingung, den Verkehr in Bereichen entlang paralleler und benachbarter Wege Türen zu verhindern, diese Bereiche abzugrenzen / zu identifizieren und spezifische Schulungen und Ausbildungen für das betreffende Personal durchzuführen.

IT

EN

FR

DE



2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1 TYPENSCHILDDATEN

Auf der Seite des Türflügels befindet sich das Typenschild mit folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer



2.2 VERWENDUNGSBEDINGUNGEN

Die Türen der Serie INCOLDISODOORS dienen zum Schließen von Zutrittsbereichen zu Nahrungsmittelager- und Kühlräumen mit positiven und negativen Temperaturen. Die Temperaturen wurden für einen Umgebungstemperaturbereich zwischen +50° und -20° entwickelt.

2.3 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Es ist absolut verboten:

- Der Eingriff an Schiebetüren durch unerfahrene oder ungeschulte Personen;
- Entfernen oder manipulieren des Türelemente;
- Fahrzeuge nicht mit Schrittgeschwindigkeit durch die Öffnung zu führen.

Schiebetüren für Kühlräume sind normalerweise in Bereichen installiert, in denen eine begrenzte Anzahl von Personen, die für den Gebrauch ausgebildet sind, Zugang haben. Sie sollten nicht in Bereichen mit einer großen Anzahl von Kunden oder ungeschultem Personal installiert werden.

2.4 RESTRISIKEN

Da die eingebaute Sicherheitsausrüstung nicht alle Risiken ausschließen kann, die durch den normalen Gebrauch oder durch einen unsachgemäßen, willentlichen oder versehentlichen Gebrauch der Schiebetür entstehen, werden im Folgenden einige Hinweise auf mögliche Risiken gegeben, die sich aus dem Betrieb einer Schiebetür ergeben. Ferner werden einige Lösungen in Bezug auf Sicherheitsabstände und Schutzvorrichtungen angeführt, die im Zuge der Installation der Tür vorgesehen werden sollten.

Die manuell betätigten Schiebetüren weisen vor allem aufgrund unsachgemäßer oder unbeabsichtigter Verwendung folgende Restrisiken auf.

VERWENDUNG	RESTRISIKO	VORBEUGENDE LÖSUNGEN ZUR REDUZIERUNG VON RISIKEN
Handhabung, Installation	Verletzungsgefahr für Körperteile, Quetschen, Stöße, Schnitte, Stürze	Diese Arbeiten dürfen nur von kompetentem und ausreichend geschultem Personal mit entsprechender PSA durchgeführt werden, nachdem sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Es ist ratsam, den Arbeitsbereich zu begrenzen, um den Zutritt durch Unbefugte zu verhindern.
Reinigungsarbeiten	Schnitte, Verletzungen, Stürze, Einatmen von Chemikalien.	Reinigungsarbeiten erst durchführen, nachdem das vorliegende Handbuch gelesen und verstanden wurde. Ferner muss die notwendige PSA getragen werden.
Verwendung von Schlössern oder Riegeln	Einsperren von Personal im Inneren der Zelle	Installieren Sie keine zusätzlichen Türverriegelungen oder weisen Sie die Mitarbeiter bei Bedarf in angemessener Weise auf den korrekten Gebrauch dieser Systeme hin. Bewerten Sie bei Bedarf die Installation eines Alarmgeräts, das auf das Vorhandensein von eingeschlossenem Personal hinweist
Türbetrieb bis ein zweites Objekt in der Nähe der Tür ist	Einziehen, Quetschen, Stoß	Montieren Sie die Tür an Orten, die nur autorisiertem und entsprechend geschultem Personal zugänglich sind. Achten Sie unbedingt darauf, dass sich keine Personen in der Nähe aufhalten, bevor Sie die Tür betätigen.

3. INSTALLATIONSARBEITEN UND VERWENDUNG

3.1 HANDHABUNG / LAGERUNG



Die Be- und Entladevorgänge müssen von qualifiziertem Personal mit manuellen oder elektrischen Hubvorrichtungen durchgeführt werden, die für die zu handhabenden Abmessungen und Gewichte geeignet sind.



Positionieren Sie die Ladegabeln immer an den angegebenen Stellen, um ein Umkippen zu vermeiden. Die Gabeln müssen immer vollständig eingeführt werden.

- Es dürfen sich keine UNBEFUGTEN Personen in der Nähe des Hubbereichs aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung so, dass der Schwerpunkt der Last im Gleichgewicht bleibt.





Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der Montage zu vermeiden.



Lagern Sie das Produkt NICHT in offenen Bereichen, die Witterungseinflüssen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Die Einwirkung von ultravioletten Strahlen verursacht eine permanente Verformung von Kunststoffmaterialien. Lagertemperatur $-10^{\circ} + 50^{\circ}$. Überprüfen Sie vor dem Lagern, ob die Verpackung intakt ist und dass keine Defekte vorhanden sind, die die zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.



3.2 EMPFANG, AUSPACKEN, VORAUSGEHENDE ARBEITEN

Bevor Sie mit der Installation fortfahren, müssen Sie überprüfen, dass:

- die Verpackung intakt ist und keine Mängel aufweist
- alle mitgelieferten Elemente für Türmontage vorhanden sind und dass die Oberflächen, auf denen die Tür installiert werden soll, perfekt vertikal sind (Kontrolle mit Lot / Laser-Nivellierinstrument usw.)

Bei jeglichen Unklarheiten kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

3.3 MECHANISCHE MONTAGE

3.3.1 Installationsloch

Zur Installation der Tür ist ein Loch in der Wand, mit den in der Abbildung 1 angegebenen Abmessungen notwendig; Zeichenerklärung:

H = Lichte Weite der Tür

L = Lichte Breite der Tür



Achtung, oberhalb der Höhe H muss ein Freiraum von mindestens 300 mm für die Montage des Oberteils vorhanden sein.

3.3.2 Aushub für die Positionierung der Schwelle

Zur Vorbereitung des Aushubs für die Positionierung der Schwelle (nur für Niedertemperaturtüren und Zellen ohne Boden), siehe Abb. 2.

Die Grube muss folgende Merkmale aufweisen:

- Mindestdiefe 84mm, die Schwelle muss bündig mit dem Boden sein
- Mindestbreite 120mm
- Mindestlänge gemäß Formel

$B = (\text{Lichte Türbreite}) + 260\text{mm}$

3.3.3 Befestigung an Platten (Abb. 1A)

- Trennen Sie den Rahmen vom Hilfsrahmen. Positionieren Sie den mit dem Ausgleichselement zusammengebauten Rahmen so auf dem Loch, dass er perfekt vertikal ist. Verwenden Sie hierzu eine Wasserwaage und ein Lot (Abb. 3).
- Blockieren Sie den Rahmen vorübergehend mit Klemmen und füllen Sie den Zwischenraum zwischen den Platten und dem Rahmen mit Einkomponenten-Polyurethanschaum auf.
- Sichern Sie den Rahmen, indem Sie die Schrauben am Hilfsrahmen befestigen, die Löcher am Hilfsrahmen mit den entsprechenden PVC-Stopfen verschließen. Ferner sind am unteren Teil des Hilfsrahmens zwei selbstbohrende Schrauben 4,2x19 anzubringen.
- Entfernen Sie das Aluminiumgehäuse und die schwarzen Seitenteile von der oberen Führung, positionieren Sie die Führung perfekt horizontal und gegen den Rahmen (Abb. 4); Bohren Sie die Platte mit einem Bohrer Ø13mm und befestigen Sie die Führung mit den mitgelieferten Nylon- Zugstangen (Abb. 5). Montieren Sie die untere Führung auf die gleiche Weise (bohren Sie 2 Löcher für Türen mit einer Türlichte kleiner als 1,8 m und 3 Löcher für eine Türlichte größergleich 1,8 m).

3.3.4 Befestigung am Mauerwerk (Abb. 1B)

- Positionieren Sie den Rahmen so auf dem Loch, dass er perfekt vertikal ist. Verwenden Sie hierzu eine Wasserwaage und ein Lot.
- Bohren Sie Löcher mit einem Ø8. Setzen Sie die Mauerdübel ein und befestigen Sie den Rahmen mithilfe der Schrauben.
- Stellen Sie die Montage fertig, indem Sie die Platten mittels des Futtersocks montieren. Hierzu müssen Sie Platten mit einer Stärke von 40mm verwenden.
- Entfernen Sie das Aluminiumgehäuse und die schwarzen Seitenteile von der oberen Führung, positionieren Sie die Führung perfekt horizontal und gegen den Rahmen (Abb. 4); Bohren Sie die Mauer mit einem Bohrer Ø8mm und befestigen Sie die Führung mithilfe der mitgelieferten Dübel (Abb. 5). Montieren Sie die untere Führung auf die gleiche Weise (bohren Sie 2 Löcher für Türen mit einer Türlichte kleiner als 1,8 m und 3 Löcher für eine Türlichte größergleich 1,8 m).

3.3.4 Befestigung am Mauerwerk (Abb. 1C)

- Positionieren Sie den Rahmen so auf dem Loch, dass er perfekt vertikal ist. Verwenden Sie hierzu eine Wasserwaage und ein Lot.
- Bohren Sie Löcher mit einem Ø8 und einer Tiefe von 20 mm in Übereinstimmung mit den Löchern im Rahmen in die Wand. Setzen Sie die Mauerdübel ein und befestigen Sie den Rahmen mithilfe der Schrauben. Danach müssen Sie die Bohrungen am Rahmen mit den Kappen verschließen.
- Entfernen Sie das Aluminiumgehäuse und die schwarzen Seitenteile von der oberen Führung, positionieren Sie die Führung perfekt horizontal und gegen den Rahmen (Abb. 4); Bohren Sie die Mauer mit einem Bohrer Ø8mm und befestigen Sie die Führung mithilfe der mitgelieferten Dübel (Abb. 5). Montieren Sie die untere Führung auf die gleiche Weise (bohren Sie 2 Löcher für Türen mit einer Türlichte kleiner als 1,8 m und 3 Löcher für eine Türlichte größergleich 1,8 m).

3.3.5 Montage der Türflügel

- Setzen Sie die Zugrollen auf die obere Führung in Übereinstimmung mit den schwarzen Polyäthylensitzen ein (Abb. 6).
- Entfernen Sie die beiden M10-Schrauben, mit denen die hintere Einstellvorrichtung (Abb. 7) befestigt ist, führen Sie die Rolle in die untere Führung ein und befestigen Sie dann die hintere Einstellvorrichtung wieder am Türflügel.

3.3.6 Abschluss der Montage

- Nach dem Einbau des Türflügels müssen Sie das Anti-Roll-Out-Profil, wie in Abb. 8 gezeigt, montieren.
- Montieren Sie danach das Gehäuse der oberen Führung (Abb. 9).

IT

EN

FR

DE



3.3.7 Regulierung des Türflügels

Zur perfekten Regulierung des Türflügels müssen sie die Einstellvorrichtung verwenden (Abb. 10). Wenn die Tür geschlossen ist, sollte kein Licht durchdringen. Während der Öffnungs- und Schließphase darf die Dichtung nicht am Boden streifen und die Tür darf nicht schwer zu bewegen sein.

3.3.8 Heizkabel (BT-Türen)

Schließen Sie (von qualifiziertem Personal) das Heizkabel (Abb. 11) an die Stromversorgung sowie die Erdung an.



Stellen Sie die notwendigen elektrischen Schutzvorrichtungen vor der Tür bereit. Diese sind von der Stärke des Widerstands, der je nach Größe der Tür variiert, abhängig.

Elektrische Eigenschaften des Heizkabels:

Versorgungsspannung: 220V

P in Watt ausgedrückt = $20W/m \times (3xL + 2xH + 0.5)$

4. AUSSTATTUNG



5. ENTSORGUNG

Halten Sie sich betreffend die Entsorgung der Verpackungsmaterialien an die lokalen Vorschriften.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Teile aus Polystyrol etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine Gefahr darstellen können.

Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Entsorgung von Abfällen erfolgen.

Für weiterführende Informationen zur Verarbeitung, zum Recycling und zur Wiederverwendung dieses Produkts kontaktieren Sie die zuständige örtliche Behörde oder Unternehmen, die im Bereich der Abfallsammlung tätig sind.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die herkömmlichen Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die oben angeführten Anweisungen nicht eingehalten werden.

6. WARTUNG UND REINIGUNG

6.1 REINIGUNG

Es wird empfohlen, den Hygieneplan unter Berücksichtigung der Beständigkeit gegen aggressive Mittel und der Korrosionsrisiken der Materialien, aus denen die Türen bestehen, zu erstellen. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen von Reinigungsprodukten, ändern Sie nicht die Dosen und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.



Cellulose-Verdünnungsmittel, Verdünnungsmittel auf Chlorbasis, aromatisierte Lösungsmittel, Ammoniak oder abrasive Produkte wie auch Metallschaber mit einer Schneidklinge, durch die die Oberfläche zerkratzt oder beschädigt werden könnte, dürfen NICHT verwendet werden. Die Dichtungen müssen sorgfältig mit heißem Wasser und Reinigungsmittel gereinigt werden. Nach dem Reinigen müssen Sie sicherstellen, dass sie komplett trocken sind. Da ein Zeitintervall nicht definiert ist, um die Häufigkeit der Reinigung der Türen eines Kühlhauses anzugeben, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, einen eigenen Hygieneplan aufzustellen, der an die Eigenschaften der gelagerten Materialien und die in ihr ausgeführten Arbeiten angepasst ist.



Verwenden Sie KEINE Druckwasserstrahlen bei den folgenden Komponenten: Fotozellen, Tastatur und Getriebemotor. Komponenten können irreversibel beschädigt werden.



Denken Sie an die Materialien, aus denen die Tür hergestellt wird:

• **Bleche:**

Stahl S250GD + Z100, vorlackiert mit 25 µm dicker Polyesterlackierung; S250GD + Z100 Stahl, pvc-laminierte 110µm;
Edelstahl X5CrNi18-10;
Edelstahl X5CrNi18-10, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm.

• **Dichtungen:**

Suspension aus homopolymerem PVC

• **Rahmen:**

PVC

6.2 PLANMÄSSIGE WARTUNG

Überprüfen Sie regelmäßig die korrekte Funktion des heißen Kabels für die Türen, die an Tieftemperaturzellen angeschlossen sind.

Werden Schäden oder Funktionsstörungen festgestellt, muss das Gerät ersetzt werden.

7. WARTUNGSÜBERBLICK

Installation		Beginn der Wartung	
Datum	Stempel/ Unterschrift	Datum	Stempel/ Unterschrift
Modello porta e luogo installazione			
Modell			
Standort		Tür Nr.	
ÜBERPRÜFUNG DER KAPAZITÄT ZUM LÖSEN DER TÜR NACH DER URSPRÜNGLICHEN INSTALLATION			
Am Ende der Installation werden die Bewegungskapazität und die Rückpositionierung der Türe überprüft. Das Ergebnis dieser Überprüfung, die am oben angeführten Datum durchgeführt wurde, ist: [] POSITIV [] NEGATIV Im Fall eines negativen Ergebnisses im Feld ANMERKUNGEN die getroffenen Vorkehrungen, den zeitlichen Rahmen zur Behebung der Funktionsstörung und das Ergebnis der darauffolgenden Überprüfung anführen.			

Tabelle der planmäßigen Wartungen

[illegible]

ANMERKUNG: 10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragten Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Geräts empfohlen.

Anmerkung:

Model SC

Fissaggio con telaio interno

Fixing with internal frame

Fixation avec raccord intérieur

Befestigung mit innerem Rahmen

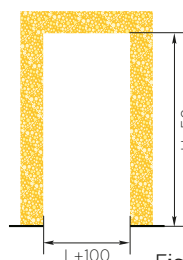
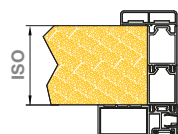


Fig. 1A

Fissaggio su muratura con imbotte

Fixing on brick wall with intrados

Fixation sur maçonnerie avec intrados

Befestigung auf Mauer mit Leibung

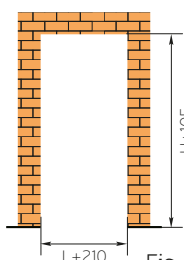
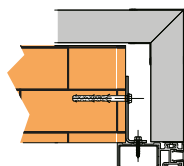


Fig. 1B

Fissaggio frontale su muratura

Front fixing on brick wall

Fixation frontale sur maçonnerie

Frontbefestigung auf Mauer

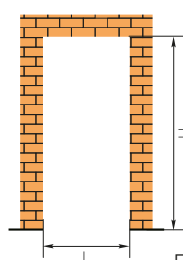
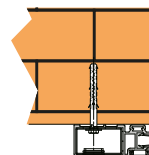


Fig. 1C

Model SC.09 TNG

Fissaggio con telaio interno

Fixing with internal frame

Fixation avec raccord intérieur

Befestigung mit innerem Rahmen

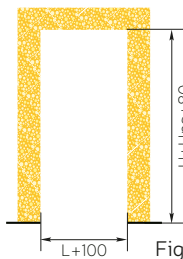
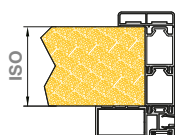


Fig. 1A

Fissaggio su muratura con imbotte

Fixing on brick wall with intrados

Fixation sur maçonnerie avec intrados

Befestigung auf Mauer mit Leibung

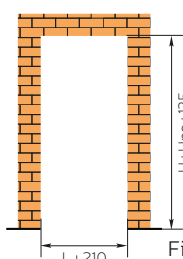
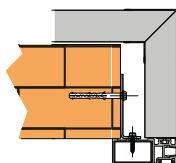


Fig. 1B

Fissaggio frontale su muratura

Front fixing on brick wall

Fixation frontale sur maçonnerie

Frontbefestigung auf Mauer

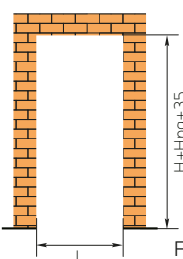
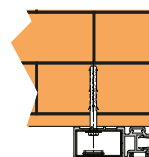


Fig. 1C

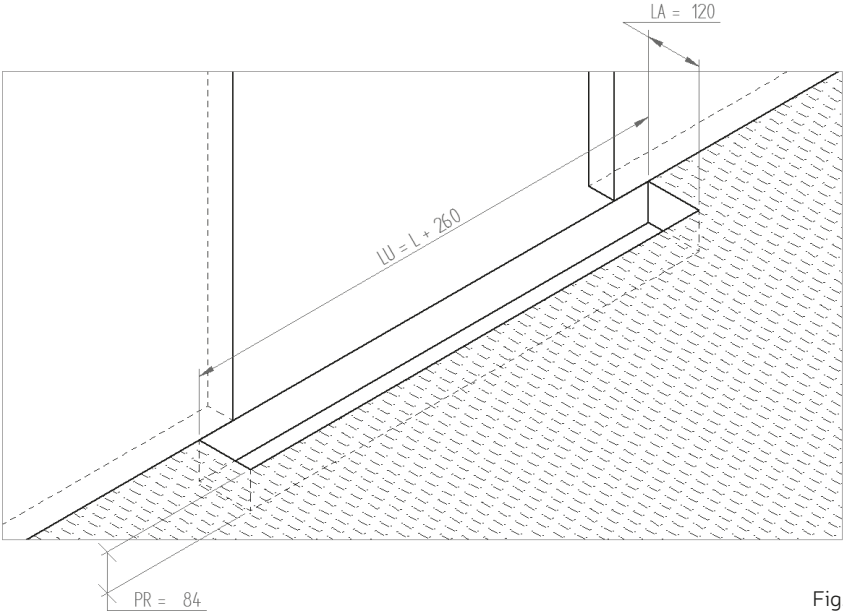


Fig. 2

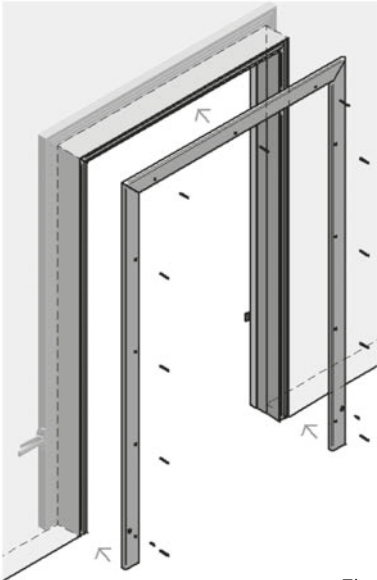
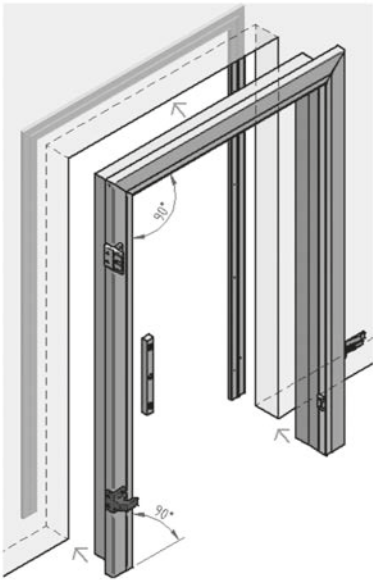


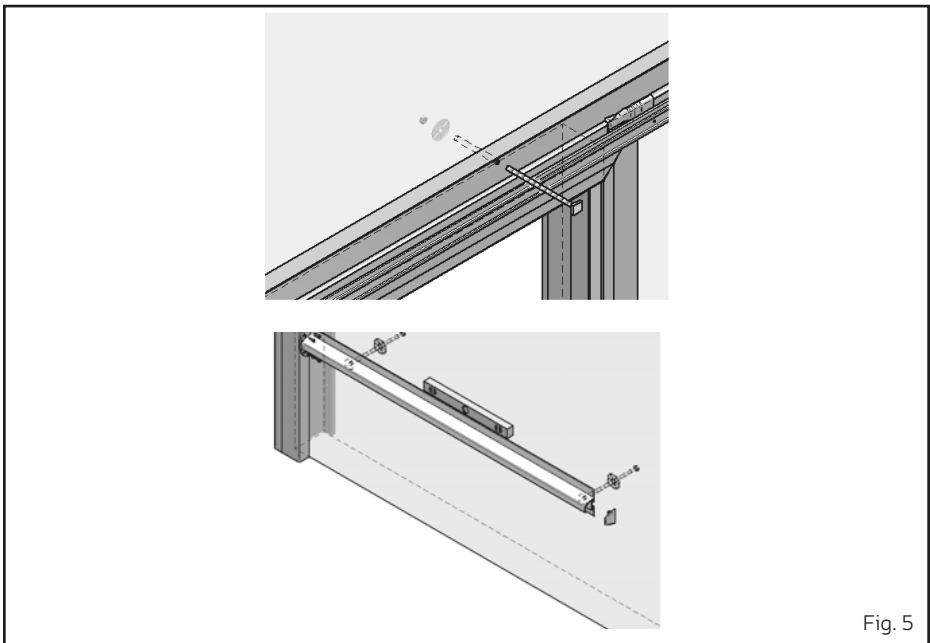
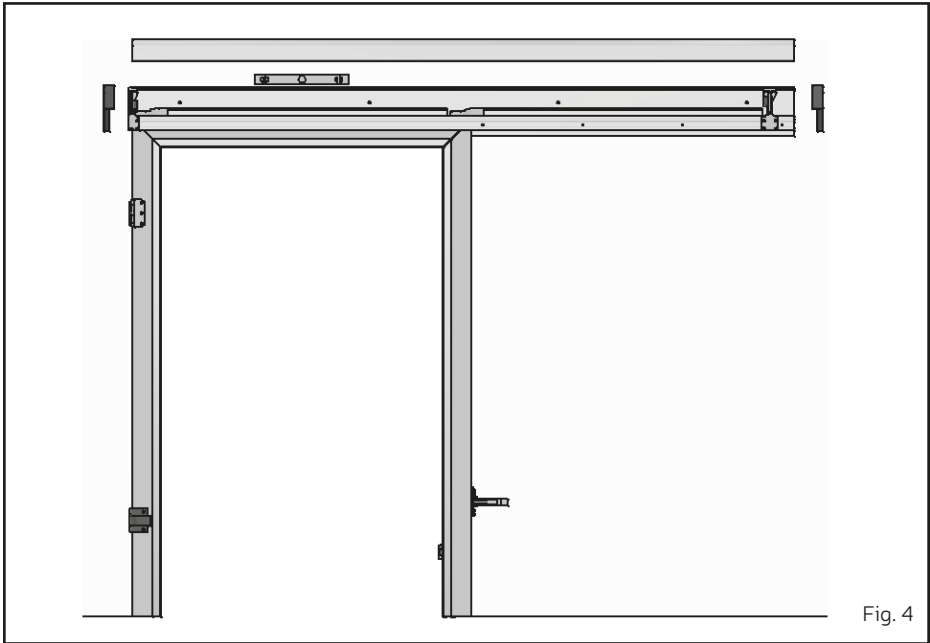
Fig. 3

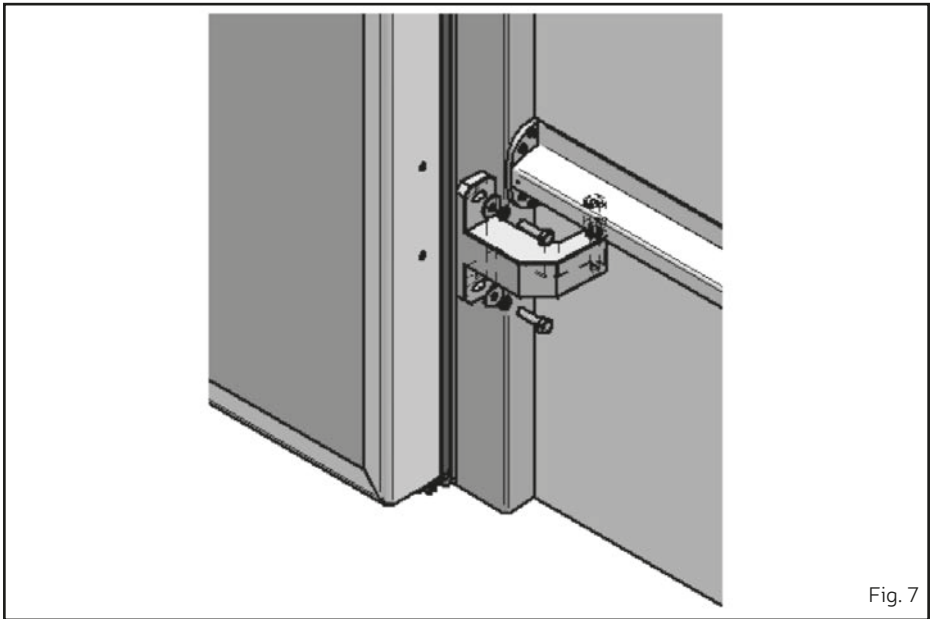
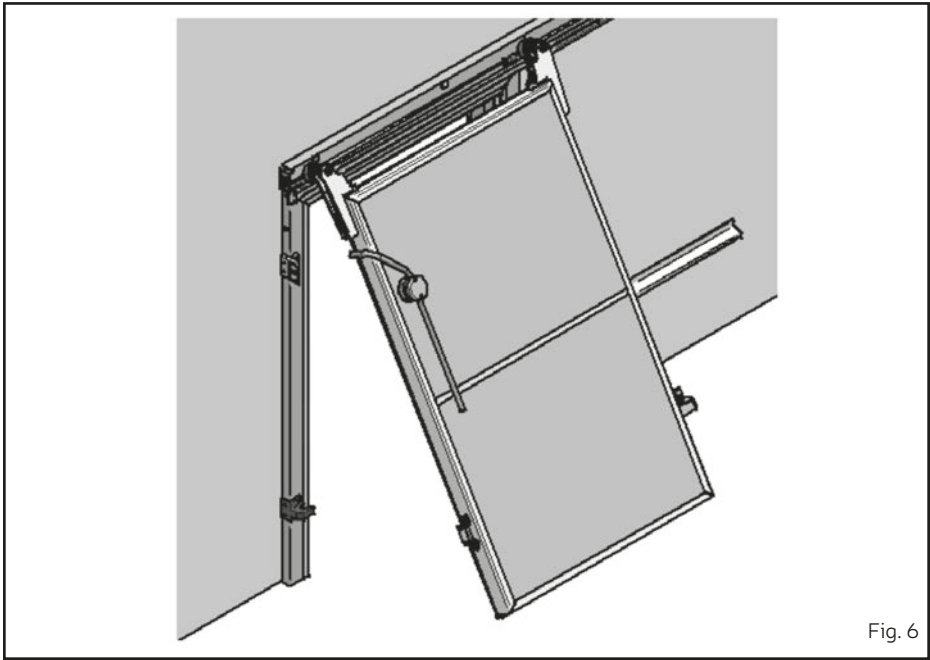
IT

EN

FR

DE





IT

EN

FR

DE

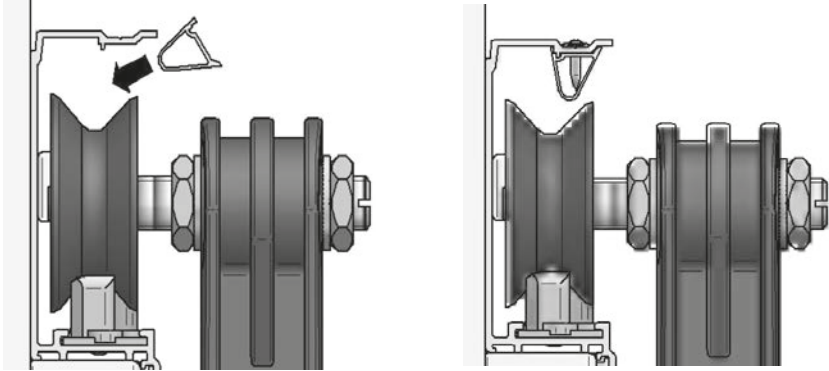


Fig. 8

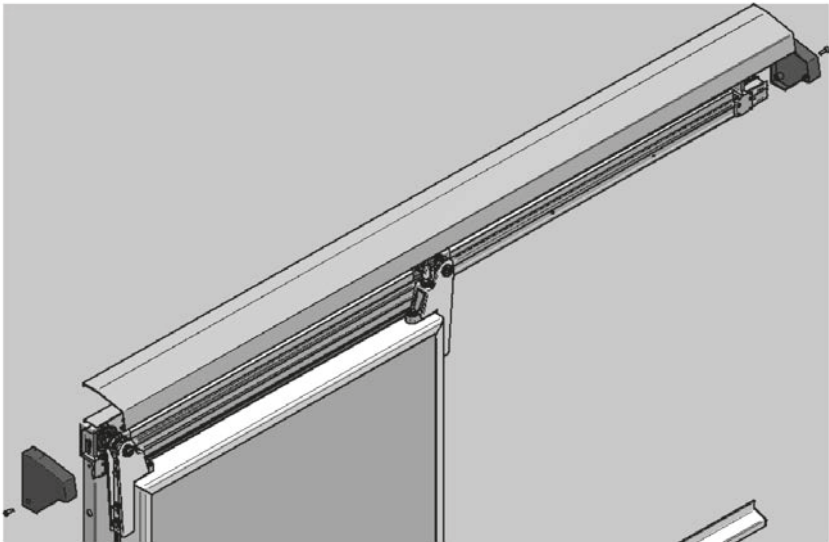


Fig. 9

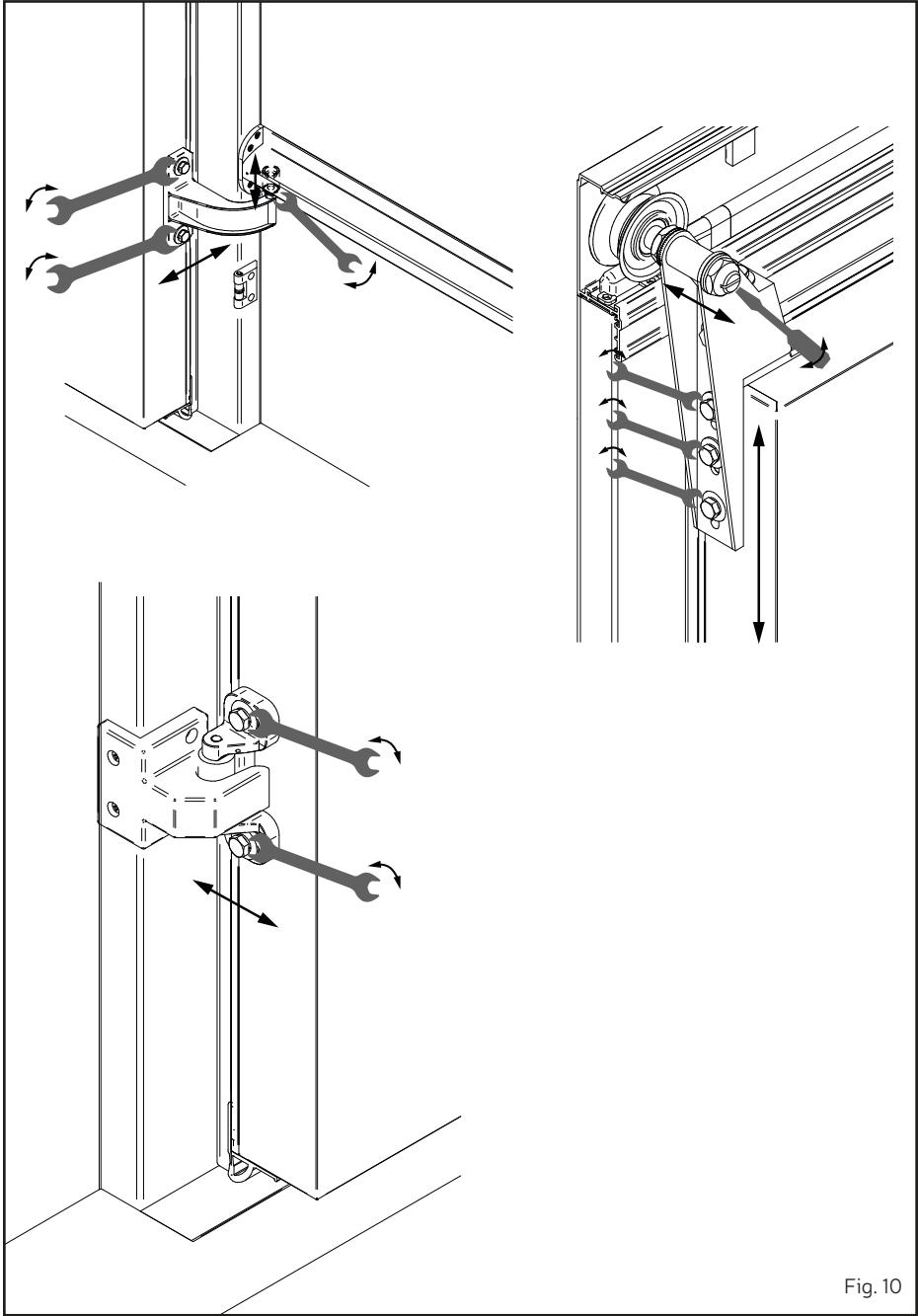


Fig. 10

BT

IT

EN

FR

DE

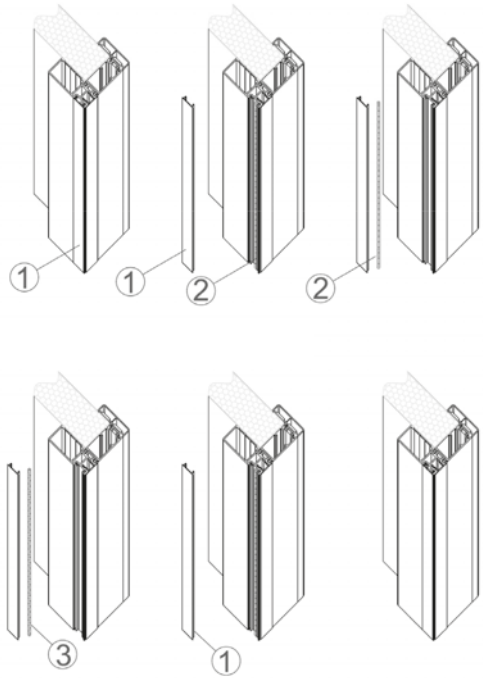
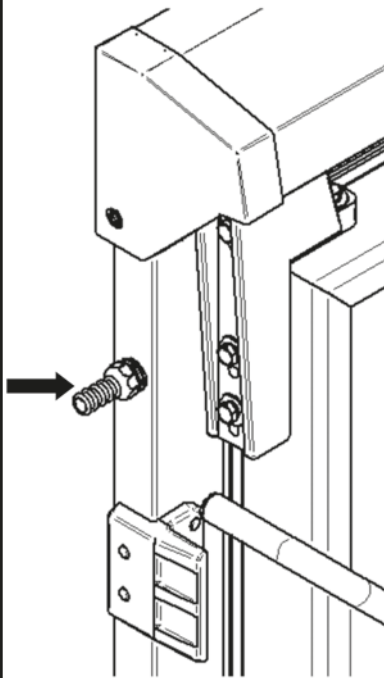


Fig. 11

NOTES

[illegible]

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.

La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.

We reserve the right to change our technical specifications without notice.

This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without our consent and it is meant only for use by our customers.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications aux spécifications et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part.

Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable.

Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.

Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.

Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.



INCOLD S.p.A. - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it